



MEMORIAL MUSEUM PASSCHENDAELE 1917

Office du tourisme | Touristeninformation
Berten Pijlstraat 5A, B-8980 Zonnebeke
T +32 (0)51 77 04 41

E info@passchendaele.be | toerisme@zonnebeke.be
W www.passchendaele.be | www.toerismezonnebeke.be

Ouvert-Öffnungszeiten: 09h00 – 18h00 | Dernière entrée - Letzter Einlass: 16h30
Fermé-Geschlossen: 16/12 - 31/01



TYNE COT CEMETERY

Vijfwegestraat, Passendale

Ouvert-Öffnungszeiten (centre d'informations/Besucherzentrum)

Chaque jour - Täglich: 10h00 - 18h00

Fermé-Geschlossen: 1/12 - 31/1

PHOTOGRAPHIE - FOTOGRAFIE KRIS JACOBS PHOTOGRAPHY, WESTTOER, MEMORIAL MUSEUM PASSCHENDAELE 1917, DIENST TOERISME ZONNEBEKE

TYNE COT CEMETERY

ENTRÉE LIBRE / FREIER EINTRITT
PÉRIODE DE FERMETURE : DU 1ER DÉCEMBRE AU 31 JANVIER INCLUS (CENTRE D'INFORMATIONS)
GESCHLOSSEN VOM 1. DEZEMBER BIS EINSCHL. 31. JANUAR (BESUCHERZENTRUM)



TYNE COT CEMETERY



CENTRE DES VISITEURS - BESUCHERZENTRUM

Le « Tyne Cot Cemetery », havre de paix impressionnant, mais modeste, s'étend dans cet ancien paysage de guerre. Ses 11 956 tombes font de lui le plus grand cimetière du Commonwealth au monde, témoin silencieux de la sanglante Bataille de Passchendaele. Près de 500 000 victimes perdirent ici la vie en moins de 100 jours durant l'offensive britannique de 1917 pour ne finalement gagner que huit kilomètres de terrain.

« Tyne Cot » était à l'origine une ligne défensive allemande de la Ligne Flandern I. En octobre 1917, les troupes australiennes y établirent un poste de secours, rapidement transformé en cimetière de petite taille de 340 tombes où reposent les soldats qui y succombèrent à leurs blessures. Après la guerre, entre 1919 et 1921, les « Exhumation Companies » britanniques rassemblèrent 12 000 morts sur les champs (de bataille) avoisinants, dont seulement 3 800 purent être identifiés. Les noms de 35 000 soldats sans sépulture connue figurent sur le mur à l'arrière du cimetière : des Britanniques, Irlandais et Néo-Zélandais qui périrent au combat après le 16 août 1917.

Chaque année, des dizaines, voire des centaines de milliers de visiteurs viennent rendre hommage à ces hommes, pour certains jeunes encore, qui perdirent la vie sur les champs de bataille des alentours. Une visite qui ne laisse personne indifférent. Les plans du cimetière, inauguré en 1927, sont de la main de Sir Herbert Baker. La « Commonwealth War Graves Commission » est encore et toujours responsable de l'entretien du cimetière.

Le centre des visiteurs, inauguré en 2007 par la Reine Elizabeth II et l'ancienne Reine Paola de Belgique, est un endroit qui recèle d'explications sur le cimetière et offre une vue panoramique sur les champs de bataille de 1917. Des panneaux informatifs thématiques parsèment la boucle de 3 km et mènent les visiteurs du Musée Mémorial Passchendaele 1917 au Tyne Cot Cemetery.

Le centre des visiteurs, géré par le Musée Mémorial Passchendaele 1917, est ouvert tous les jours, de 10 h à 18 h.

Tyne Cot Cemetery ist ein beeindruckender und zugleich abgelegener Hort der Ruhe, der sich in der ehemaligen Kriegslandschaft erstreckt. Mit seinen 11.956 Gräbern ist es der größte Commonwealth-Friedhof der Welt, ein stiller

Zeuge der blutigen Schlacht bei Passendale. Bei dieser britischen Offensive von 1917 fielen hier in 100 Tagen fast 500.000 Soldaten für einen Geländegewinn von kaum acht Kilometern.

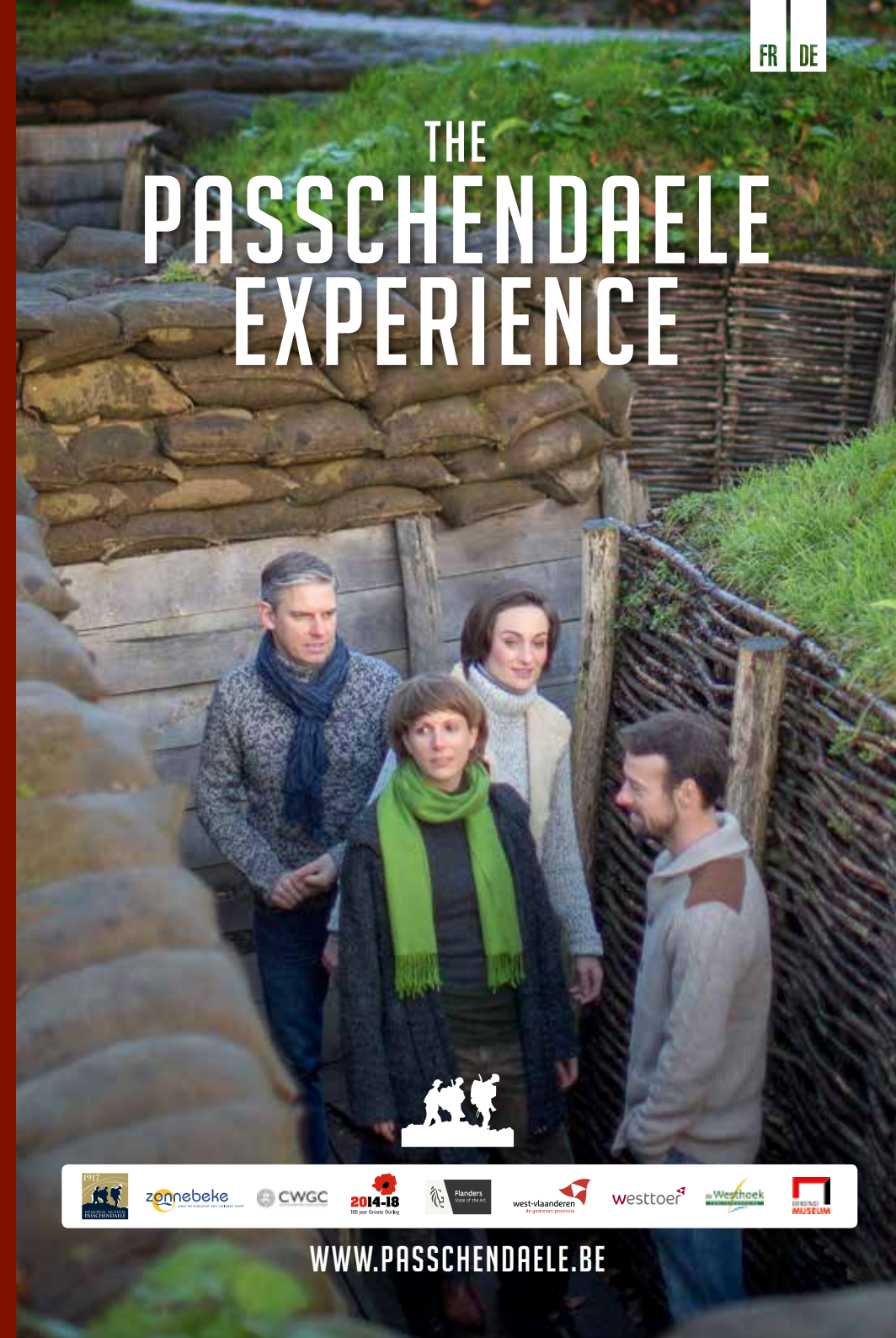
Ursprünglich war 'Tyne Cot' eine deutsche Verteidigungsstellung in der Flandern-I-Linie. Die australischen Truppen errichteten hier im Oktober 1917 einen Aushilfsposten, der sich schnell in einen kleinen Friedhof mit 340 Gräbern für die verwundeten Soldaten verwandelte, die vor Ort ihren Verwundungen erlagen. Nach dem Krieg – zwischen 1919 und 1921 – sammelten die britischen 'Exhumation Companies' in den umliegenden (Schlacht-) Feldern 12.000 Tote, von denen nur 3.800 identifiziert werden konnten. Auf der Mauer hinter dem Friedhof stehen die Namen von 35.000 Soldaten ohne bekannte Beerdigungsstätte - Briten, Iren und Neuseeländer, die in der Region nach dem 16. August 1917 gefallen sind.

Viele zehntausend und sogar hunderttausende Besucher kommen jedes Jahr herbei, um den Männern – und Jungen –, die hier und auf den umliegenden Schlachtfeldern ihr Leben ließen, die Ehre zu erweisen. Ein Besuch, der niemanden unberührt lässt. Der Friedhof wurde von Sir Herbert Baker entworfen und 1927 eingeweiht. Die Commonwealth War Graves Commission ist für die Unterhaltung des Friedhofs zuständig.

Das Besucherzentrum, 2007 eingeweiht von der britischen Königin Elizabeth II und der damaligen belgischen Königin Paola, bietet weitere Informationen über den Friedhof und überdies einen Panoramablick auf die Schlachtfelder von 1917. Ein 3 km langer Fußweg mit thematischen Informationstafeln führt Sie vom Memorial Museum Passchendaele 1917 zum Tyne Cot Cemetery.

Das Besucherzentrum wird vom Memorial Museum Passchendaele 1917 betrieben und ist täglich von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet.

THE PASSCHENDAELE EXPERIENCE



WWW.PASSCHENDAELE.BE

MEMORIAL MUSEUM PASSCHENDAELE 1917



Le Musée Mémorial Passchendaele 1917 vous racontera la Première Guerre mondiale de manière poignante et vivante et s'attardera tout particulièrement sur la Bataille de Passchendaele. Cette bataille, qui s'est déroulée en 1917, est connue pour être l'une des plus atroces de la Première Guerre mondiale : plus d'un demi-million de victimes y périrent pour gagner à peine 8 km de terrain. « Passchendaele » n'est pas seulement devenu une notion clé de l'histoire de la Première Guerre mondiale, mais aussi le symbole de la grande absurdité de la violence martiale dans toute son horreur.

Le Musée Mémorial Passchendaele 1917 combine l'interactivité d'un musée moderne à l'expérience exceptionnelle des tranchées « Dugout & Trench ».

La partie musée s'intéresse aux cinq Batailles d'Ypres, dont la Bataille de Passchendaele. Objets historiques, lettres authentiques, affiches et autres documents, uniformes des différentes armées,

fragments vidéo, etc. permettront à tous, petits et grands, de se faire une idée de ce que devait être la vie sur un champ de bataille. Les éléments interactifs répartis tout au long du parcours du musée ne manqueront pas de capter l'attention des plus jeunes pour ce pan de l'Histoire.

Le circuit emmènera ensuite les visiteurs vers la « Dugout Experience », unique en son genre. Vous y découvrirez la vie souterraine des Britanniques en 1917. Une aventure oppressante qui matérialise les conditions de vie déplorables et exigües de l'époque, dont vous ressortirez déconcerté.

Des tranchées allemandes et britanniques, fidèles répliques des originales et le long desquelles des abris authentiques ont été reconstruits, constituent l'épilogue de la visite. Venez goûter au sentiment d'angoisse qui assaillit les soldats « prisonniers » de ces lieux. Une visite poignante qui ne fera qu'enrichir votre exploration des autres sites de guerre de la région.



Das Memorial Museum Passchendaele 1917 erzählt auf eindringliche und anschauliche Weise die Geschichte des Ersten Weltkrieges mit Schwerpunkt auf der Schlacht von Passendale. Diese Schlacht des Jahres 1917 ist als eine der furchtbarsten Schlachten des Ersten Weltkrieges bekannt, mit mehr als einer halben Million Opfern für einen Geländegewinn von nur acht Kilometern. 'Passchendaele' wurde nicht nur zu einem Begriff in der Geschichte des Ersten Weltkrieges, es wurde auch zum Symbol der großen Sinnlosigkeit der Kriegsgewalt mit all ihren Grauen überhaupt.

Das Memorial Museum Passchendaele 1917 kombiniert die interaktive Aufstellung eines modernen Museums mit dem besonderen Erlebnisaspekt von Dugout & Trench. Der Museumteil bietet einen Überblick der fünf Schlachten beim Städtchen Ypern, darunter die Schlacht von Passendale. An Hand von historischen Gegenständen, authentischen Briefen, Plakaten und anderen Dokumenten, Uniformen der unter-

schiedlichen Armeen, Videofragmenten ... so bekommen Jung und Alt einen Einblick in das Leben auf den Schlachtfeldern und rundherum. Die interaktiven Elemente, die in der ganzen Museumsausstellung zu finden sind, sorgen dafür, dass auch Kindern dieses Stück Geschichte auf lebendige Art vermittelt wird.

Der Besucherparcours geht anschließend mit dem einzigartigen dug-out experience weiter. Als Besucher entdecken Sie, wie die Briten 1917 anfangen, im Untergrund zu leben. Ein beklemmendes Erlebnis, das einen Eindruck der erbärmlichen und beengten Lebensbedingungen vermittelt.

Abschluss des Besuchs ist die wahrheitsgetreue Rekonstruktion der deutschen und britischen Laufgräben, an deren Verlauf Verstecke originalgetreu nachgebaut wurden. Erleben Sie das beängstigende Gefühl, das die Soldaten befiel, als sie hier 'gefangen' saßen. Ein ergreifendes Erlebnis, das die Erkundung der Kriegsschauplätze der Umgebung ganz gewiss bereichern wird.



DOMAINE DU CHÂTEAU SCHLOSSDOMÄNE



Le domaine historique du Château de Zonnebeke héberge le Musée Mémorial Passchendaele 1917 et l'Office du tourisme de Zonnebeke. Il constitue le point de départ idéal pour une promenade à la découverte des champs de bataille de 1917. En effet, le célèbre Bois du Polygone et le Tyne Cot Cemetery, le plus grand cimetière du Commonwealth du monde, se trouvent à moins de 3 km. Si vous souhaitez des informations relatives aux promenades à faire à pied ou à vélo ou sur les endroits de pique-niques, rendez-vous à côté de la réception du musée, au centre des visiteurs. Profitez du calme du domaine du Château pour bouquiner sur un banc du parc, flâner main dans la main le long des étangs ou prendre le temps de s'arrêter pour contempler l'histoire de la Première Guerre mondiale dans les « poppy gardens », ces jardins thématiques consacrés aux différentes nations ayant joué un rôle majeur dans la Bataille de Passchendaele.



Die historische Schlossdomäne von Zonnebeke beherbergt das Memorial Museum Passchendaele 1917 und den Touristischen Dienst von Zonnebeke. Es ist der ideale Ausgangspunkt für eine Entdeckungstour bei und auf den Schlachtfeldern von 1917. In weniger als drei Kilometern Entfernung liegen u.a. der bekannte Polygonwald und Tyne Cot Cemetery, der größte Friedhof des Commonwealth der Welt. Neben dem Schalter des Museums finden Sie im Besuchersalon alle nötigen Informationen, auch wenn Sie nur Wandern oder Rad fahren wollen oder eine Möglichkeit suchen, essen zu gehen. In der Schlossdomäne können Sie außerdem völlig zur Ruhe kommen: ein Buch auf einer Parkbank lesen, Hand in Hand am Teich entlang flanieren, oder nehmen Sie sich die Zeit, kurz innezuhalten und über die Geschichte des 2. Weltkrieges in den 'Poppy gardens' nachzudenken; hierbei handelt es sich um thematische Gärten, die den verschiedenen Nationen gewidmet sind, die in der Schlacht von Passendale gekämpft haben.